

# María Luisa Raich

---

Ramiro I nr. 54, 50298 Pinseque (Zaragoza, Spain)

Home: +34 976617728

[marisa.raich@gmail.com](mailto:marisa.raich@gmail.com)

## **Professional Summary**

Translator English-Spanish (Spain), English-Catalan, French-Spanish (Spain), French-Catalan

### Language pairs

- English – Spanish (Spain). Highly skilled
- French – Spanish (Spain). Highly skilled
- English – Catalan. Highly skilled
- French – Catalan. Highly skilled

### Languages

Spanish: Mother tongue

Catalan: Mother tongue

English: Very high level

French: Very high level

### Core Qualifications

- 35 years of experience in translation
- Excellent bilingual communication skills
- Cultural awareness and sensitivity
- Responsiveness and commitment

### Specialization

- General translation (websites, tourism, correspondence...)
- Medical (general)
- Science (general)
- Tourism & Travel
- IT (Information Technology)
- Environment, Conservation, Wildlife
- Literature

### Capacity

2,000 words / day

### Experience

- 24 years as an in-house translator for Interagent, Buying Office in Barcelona, Spain
- 8 years as an in-house Translator for Terrón & Baiges Associats S.L., insurance brokers in Badalona, Spain
- Freelance translator since 2008

### Non professional experience

- Volunteer translator for Translators Without Borders
- Winner of the 6<sup>th</sup> ProZ.com's translation contest (English to Catalan)

### Professional Affiliations

Member, Small Business Association (2008-present)

#### CAT tools

- Matecat (good knowledge)
- Google Translate (good knowledge)

#### Computing

- Excellent knowledge of Windows and Microsoft Office
- Operative System: Windows 7 Ultimate
- Office Automation: Word, Excel, Power Point.
- Translation Software: none.
- Internet: ADSL, Google Chrome, Mozilla Firefox, Internet Explorer
- Hardware: Desktop PC, Printer, Scanner.

#### Qualifications:

- French language learnt as a child
- English language learnt as a teenager
- Russian (5 terms, at the Barcelona School of Foreign Languages)
- German (2 terms, at the Barcelona School of Foreign Languages)
- Foreign Trade

#### Interests

- Passionate of language, for 5 years I edited a monthly magazine where I interviewed prominent fellow citizens, created crosswords, etc.
- My goal is to keep learning and facilitating the communication among cultures